Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż JAHWE, twój Bóg, jest On ogniem trawiącym, Bogiem zazdrosnym.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, twój Bóg, jest bowiem ogniem trawiącym, Bogiem zazdrosnym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo JAHWE, twój Bóg, jest ogniem trawiącym, Bogiem zazdrosnym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem Pan, Bóg twój, jest ogień trawiący, Bóg zawisny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo JAHWE Bóg twój jest ogień trawiący, Bóg zawisny! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo Pan, Bóg wasz, jest ogniem trawiącym. On jest Bogiem zazdrosnym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż Pan, twój Bóg, jest ogniem trawiącym. On jest Bogiem zazdrosnym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ponieważ JAHWE, twój Bóg, jest ogniem pochłaniającym. On jest Bogiem zazdrosnym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponieważ JAHWE, twój Bóg, jest ogniem pożerającym - On jest Bogiem zazdrosnym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo Jahwe, wasz Bóg, jest ogniem niszczącym; On jest Bogiem zazdrosnym. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo Bóg, wasz Bóg, jest [jak] trawiący ogień, jest Bogiem żądającym wyłączności.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь Бог твій - пожираючий огонь, Бог ревнивий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem WIEKUISTY, twój Bóg to trawiący ogień, Bóg żarliwy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo JAHWE, twój Bóg, jest ogniem trawiącym, Bogiem wymagającym wyłącznego oddania. |

1. 1) <x>50 5:9</x>; <x>50 6:15</x>; <x>50 9:3</x>; <x>650 12:29</x> [↑](#footnote-ref-2)